

**Licenčná zmluva k slovenskej jazykovej verzii filmového diela**

**ZMLUVNÉ STRANY**

1.1.

**Rozhlas a televízia Slovenska**

Mýtna 1, 817 55 Bratislava

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxx

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
(ďalej len „nadobúdateľ“, alebo RTVS „)

**a**

1.2.

**Markíza - Slovakia, spol. s r.o.**

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Arthur Szczerba a Zuzana Ľapáková

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

č. účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. Oddiel Sro, vložka č. 12330/B  
(ďalej len „poskytovateľ“)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení túto zmluvu:

**čl. 1**

**Predmet Zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

**čl. 2**

**Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán**

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovému dielu oprávnené vyrobil a oprávnené drží slovenskú zvukovú verziu filmového diela:

**MUŽ BEZ TVÁRE (THE MAN WITHOUT A FACE)**

110´

(rok výr.: 1993, réžia: M.Gibson)

(Licenčné obdobie: od 1.9.2011 do 31. 12. 2013, 3 vysielania s reprízou do 24 hodín)

že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmového diela v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.

2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového

diela /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa prevzatia vysielacieho materiálu do dňa ukončenia licenčného obdobia a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovému dielu, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmového diela.

3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu vyššie uvedeného filmového diela.

4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.

5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmového diela /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedenému filmovému dielu a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.

6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje vyriešiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmového diela v rozpore s touto zmluvou.

7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmového diela uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok : " STV uvádza...".

8. Nadobúdateľ vyhlasuje, že má uschované vysielacie materiály so slovenskou zvukovou verzou zodpovedajúce potrebám vysielania, ktoré nadobudol pri predchádzajúcom uvedení titulu do vysielania.

9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmového diela vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

### čl. 3

#### Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmového diela podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu vo výške: 803,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

2. Túto čiastku uhradí nadobúdateľ na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb, podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z., licenčného práva sa považuje deň podpisu tejto zmluvy.

4. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom a zaslanej na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.

Splatnosť faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia nadobúdateľovi.

5. V prípade omeškania s úhradou odmeny v zmysle bodu 1 tohto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania vo výške 0,02 % za každý deň omeškania s úhradou.

**čl. 4**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, ktoré by v súvislosti s plnením záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy vznikli, budú riešiť prednostne spoločným rokovaním a dohodou. V prípade, že zmluvné strany nedokážu spor vyriešiť dohodou, požiadajú ktorakolvek zmluvná strana o jeho vyriešenie príslušný súd SR.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpise jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa .....

za: MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.

za: ROZHLAS A TELEVÍZIU SLOVENSKA

---

Arthur Szczerba  
konateľ

---

PhDr. Miloslava Zemková  
generálna riaditeľka

---

Zuzana Ťapáková  
konateľka

MICHAELA MATISOVÁ – riaditeľka Sekcie výroby

Meno, Priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby